

**Odluka Suda**

**od 2. srpnja 2003.**

**o uspostavi pravila koja se primjenjuju na upućene nacionalne stručnjake  
(kako je izmijenjena odlukama Suda od 24. rujna 2003., od 17. listopada 2007. i od 22.  
rujna 2010.)**

Upravni odbor Suda Europskih zajednica,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice;

budući da je potrebno uspostaviti pravila koja se primjenjuju na upućene nacionalne stručnjake;

**ODLUČIO JE**

**Poglavlje I.: Opće odredbe**

***Članak 1.  
Područje primjene***

1. Ova se pravila primjenjuju na nacionalne stručnjake koji su upućeni Sudu iz tijela koja u državi članici Unije obavljaju zadaću u općem interesu.

To se osobito odnosi na nacionalne, regionalne i lokalne uprave, sudove, sveučilišta i istraživačka središta.

2. Ne dovodeći u pitanje odredbe članka 3. stavka 2. i članka 4. stavka 1. točke (h) ove odluke, upućeni nacionalni stručnjaci (u daljnjem tekstu: UNS-ovi) ostaju u službi svojeg poslodavca tijekom razdoblja upućivanja i nastavljaju primati plaću od tog poslodavca.

3. UNS-ovi moraju biti građani Europske unije.

4. Upućivanje se provodi razmjenom pisama između Suda i stalnog predstavnika države članice o kojoj je riječ.

**Članak 2.**  
**Razina, profesionalno iskustvo i znanje jezika**

1. Kako bi mogao biti upućen Sudu, UNS mora dokazati završeno pravno obrazovanje i profesionalno iskustvo od najmanje tri godine na upravnoj, tehničkoj, savjetodavnoj ili nadzornoj funkciji koja odgovara kategoriji A kako je definirana Pravilnikom o osoblju. Iznimno, radi zadovoljenja posebnih potreba službe, obrazovanje u drugom specijaliziranom području može zamijeniti pravno obrazovanje.
2. UNS mora temeljito poznavati jedan jezik Zajednice i dobro barem još jedan jezik Zajednice. Zbog naravi službe nužno je odgovarajuće znanje francuskog jezika.

**Članak 3.**  
**Dužnosti**

1. UNS-ovi izvršavaju dužnosti koje im povjere njima nadređene osobe na Sudu.
2. Predmetne službe Suda, poslodavac UNS-a i UNS ulažu sve napore kako bi izbjegli bilo kakav sukob interesa ili privid takvog sukoba u vezi s dužnostima UNS-a tijekom upućivanja. Sud u tu svrhu pravodobno obavješćuje UNS-a i poslodavca o planiranim obvezama i poziva svakog od njih da pisanim putem potvrde da nisu upoznati ni s jednim razlogom zašto te dužnosti ne bi mogle biti dodijeljene UNS-u. Od UNS-a se posebno traži da se izjasni o bilo kakvom potencijalnom sukobu između svojih obiteljskih okolnosti (posebno poslovnih aktivnosti bliskih osoba ili određenih bitnih financijskih interesa njega samog ili njemu bliskih osoba) i planiranih dužnosti za vrijeme upućivanja.

Poslodavac i UNS obvezuju se obavijestiti Sud o bilo kakvoj promjeni okolnosti koja bi tijekom upućivanja mogla uzrokovati takav sukob.
3. U slučaju nepoštovanja stavaka 1. i 2., Sud može odlučiti o prestanku upućivanja UNS-a u skladu s odredbama članka 7.

**Članak 4.**  
**Obveze**

1. Tijekom razdoblja upućivanja,
  - (a) UNS-ovi izvršavaju svoje dužnosti i ponašaju se isključivo u interesu Suda;
  - (b) UNS-ovi se suzdržavaju od bilo kakve radnje, a posebno od bilo kakvog javnog iznošenja mišljenja, koje bi moglo naštetiti ugledu njihove funkcije;
  - (c) bilo koji UNS od kojeg je, tijekom izvršavanja njegovih dužnosti, zatraženo da donese odluku o izvršavanju ili rezultatu nekog pitanja u kojem ima osobni interes, a koji bi mogao utjecati na njegovu nepristranost, obavješćuje voditelja odjela u koji je upućen;

- (d) UNS ne smije bez odobrenja dobivenoga u skladu s uvjetima i pravilima Suda koji su na snazi sam ili zajedno s drugima objavljivati ili uzrokovati objavljivanje bilo kakvog teksta koji se bavi radom Zajednica. Odobrenje se odbija jedino ako bi predviđena objava mogla dovesti u pitanje interese Zajednica.
  - (e) sva prava iz bilo kojeg posla koji UNS obavi tijekom izvršavanja svojih dužnosti pripadaju Zajednicama;
  - (f) UNS-ovi borave u Luxembourggu ili na takvoj udaljenosti koja im omogućuje nesmetano izvršavanje njihovih aktivnosti;
  - (g) UNS-ovi pomažu svojem nadređenom kojemu su upućeni i savjetuju ga te odgovaraju tom nadređenom za izvršavanje dužnosti koje su im povjerene;
  - (h) UNS-ovi u izvršavanju svojih dužnosti ne prihvaćaju nikakve upute od svojeg poslodavca. Osim uz prethodno odobrenje Suda, UNS-ovi ne poduzimaju nikakve aktivnosti za svojeg poslodavca ni za bilo koje druge osobe, privatna trgovačka društva ili javna tijela.
2. UNS-ovi su obvezni tijekom i nakon završetka razdoblja upućivanja držati u najvećem povjerenju sve činjenice i informacije s kojima budu upoznati tijekom ili u vezi s izvršavanjem svojih obveza. UNS-ovi ne smiju ni u kakvom obliku otkriti nijednoj neovlaštenoj osobi nijedan dokument ili informaciju koja još nije u skladu sa zakonom objavljena niti ih smiju koristiti za osobnu korist.
  3. Nepoštovanje odredaba ovog članka tijekom razdoblja upućivanja daje pravo Sudu da prekine upućivanje UNS-a u skladu s člankom 7.
  4. UNS je i nakon završetka upućivanja, prilikom izvršavanja novih dužnosti koje su mu povjerene i prilikom prihvaćanja određenih radnih mjesta ili prednosti, obvezan djelovati pošteno i diskretno.

U tu svrhu, UNS je obvezan tri godine nakon razdoblja upućivanja obavijestiti Sud o svim funkcijama ili dužnostima koje mora izvršiti za svojeg poslodavca, a koje bi mogle izazvati sukob interesa u vezi s dužnostima koje je izvršavao tijekom upućivanja.

#### ***Članak 5.*** ***Razdoblje upućivanja***

1. Razdoblje upućivanja ne može biti kraće od šest mjeseci ni dulje od dvije godine. Može se uzastopno obnavljati, ali ukupno razdoblje upućivanja ne smije biti dulje od četiri godine.  
Iznimno, zbog interesa službe mogu se odobriti dodatna obnavljanja pod uvjetom da ukupno razdoblje upućivanja nije dulje od šest godina.
2. Planirano razdoblje upućivanja određuje se na početku upućivanja u razmjeni pisama predviđenoj u članku 1. stavku 4. Jednak postupak primjenjuje se u slučaju produljenja razdoblja upućivanja.

**Članak 6.**  
***Prekid upućivanja***

1. Sud može, pod uvjetima koje sam utvrdi, odobriti prekid razdoblja upućivanja. Tijekom takvih prekida,
  - (a) ne isplaćuju se novčane naknade iz članka 14. i 15.,
  - (b) troškovi iz članka 17. i 18. nadoknađuju se samo ako je upućivanje prekinuto na zahtjev Suda.
2. Sud obavještava poslodavca UNS-a.

**Članak 7.**  
***Prestanak razdoblja upućivanja***

1. Uz iznimke predviđene stavkom 2. ovog članka, upućivanje može prestati na zahtjev Suda ili poslodavca UNS-a, uz otkazni rok od tri mjeseca ili na zahtjev UNS-a, uz jednak otkazni rok i uz suglasnost Suda.
2. U određenim iznimnim okolnostima upućivanje može prestati bez otkaznog roka,
  - (a) od strane poslodavca UNS-a, ako to zahtijevaju bitni interesi poslodavca,
  - (b) u dogovoru između Suda i poslodavca, na zahtjev UNS-a upućen objema strankama, ako tako zahtijevaju bitni osobni ili profesionalni interesi UNS-a,
  - (c) od strane Suda u slučaju da UNS ne poštuje svoje dužnosti na temelju ovih pravila.
3. U slučaju prestanka razdoblja upućivanja na temelju stavka 2. točke (c), Sud bez odgađanja o tome obavještuje poslodavca.

## *Poglavlje II.: Radni uvjeti UNS-a*

### *Članak 8. Socijalna sigurnost*

1. Prije početka razdoblja upućivanja poslodavac kod kojeg je zaposlen UNS koji se treba uputiti obvezan je potvrditi Sudu da će za UNS-a tijekom njegova upućivanja vrijediti zakonodavstvo o socijalnoj sigurnosti koje se primjenjuje na javnu upravu koja ga zapošljava i koja preuzima odgovornost za troškove nastale u inozemstvu.
2. Ako UNS nije osiguran za slučajeve nezgode, Sud će za njega sklopiti takvo osiguranje.

### *Članak 9. Radno vrijeme*

1. UNS u pogledu radnog vremena podliježe pravilima koja su na snazi na Sudu.
2. UNS je zaposlen na puno radno vrijeme tijekom čitavog razdoblja upućivanja. Ravnatelj uprave nadležne za osoblje može na valjan i opravdan zahtjev službe nakon što dobije suglasnost od poslodavca UNS-a odobriti UNS-u rad na pola radnog vremena ili rad na tri četvrtine radnog vremena, ako je to u interesu Suda. U tom slučaju trajanje godišnjeg odmora razmjerno se smanjuje.

### *Članak 10. Odsutnost zbog bolesti*

1. U slučaju odsutnosti zbog bolesti ili nezgode, UNS u najkraćem mogućem roku obavješćuje svojeg nadređenog, navodeći svoju trenutačnu adresu. UNS dostavlja liječničku potvrdu ako je odsutan više od tri dana i od njega se može zatražiti da se podvrgne liječničkom pregledu koji organizira Sud.
2. Ako razdoblje odsutnosti zbog bolesti ili nezgode koje ne traje dulje od tri dana, u razdoblju od 12 mjeseci prelazi 12 dana, UNS je za svaku daljnju odsutnost zbog bolesti ili nezgode obvezan dostaviti liječničku potvrdu.
3. Ako bolovanje traje dulje od jednog mjeseca ili dulje od razdoblja zaposlenja UNS-a, što god je dulje, naknade iz članka 14. stavka 1. automatski se suspendiraju. Ova se odredba ne primjenjuje u slučaju bolesti koja je vezana za trudnoću. Bolovanje ne može biti dulje od trajanja upućivanja navedene osobe.
4. Međutim, UNS koji je žrtva ozljede na radu, a koja nastupi tijekom upućivanja, nastavlja primati čitav iznos novčane naknade tijekom razdoblja nesposobnosti za rad pa sve do završetka razdoblja upućivanja.

**Članak 11.**  
**Godišnji odmor, posebni dopust i praznici**

1. UNS-ovi imaju pravo na dopust od dva i pol radna dana mjesečno, za svaki mjesec u kojem su posao obavljali čitav mjesec (30 dana u kalendarskoj godini).
2. Dopust podliježe prethodnom odobrenju odjela u koji je UNS upućen.
3. UNS-ovima se, na obrazložen zahtjev, može odobriti poseban dopust u sljedećim slučajevima:
  - vjenčanje UNS-a: dva dana;
  - teška bolest bračnog druga: do tri dana;
  - smrt bračnog druga: četiri dana;
  - teška bolest rođaka u ravnoj liniji: do dva dana;
  - smrt rođaka u ravnoj liniji: dva dana;
  - rođenje djeteta: dva dana;
  - teška bolest djeteta: do dva dana;
  - smrt djeteta: četiri dana.
4. Na uredno obrazložen zahtjev poslodavca UNS-a, Sud može odobriti do dva dana posebnog plaćenog dopusta u razdoblju od 12 mjeseci. Svaki zahtjev ispituje se pojedinačno.
5. UNS-ovi nemaju pravo na vrijeme za putovanje u slučaju godišnjeg odmora ili posebnog dopusta.
6. Dani godišnjeg odmora koji su ostali neiskorišteni na kraju razdoblja upućivanja ne nadoknađuju se.

**Članak 12.**  
**Rodiljni dopust**

1. U slučaju trudnoće UNS ima pravo na rodiljni dopust u trajanju od 16 tjedana, tijekom kojeg prima novčane naknade predviđene u članku 14.
2. U slučaju dojenja UNS-u se na njezin zahtjev i na temelju liječničke potvrde može odobriti poseban dopust u najduljem trajanju od četiri tjedna od kraja rodiljnog dopusta, a u tom razdoblju prima novčane naknade predviđene u članku 14.

3. Ako nacionalno zakonodavstvo poslodavca UNS-a odobrava duže roditeljske dopuste, upućivanje se prekida za razdoblje nakon dopusta koji je odobrio Sud. Razdoblje koje odgovara razdoblju prekida dodaje se na kraju upućivanja, ako je to u interesu Suda.
4. UNS može eventualno zatražiti prekid upućivanja u čitavom razdoblju koje je odobreno za roditeljski dopust i dopust za dojenje. Taj prekid također podliježe odredbama stavka 3. drugog podstavka ovog članka.

### **Članak 13.**

#### *Upravljanje i kontrola*

Za upravljanje i kontrolu godišnjeg odmora i radnog vremena odgovoran je odjel u koji je UNS upućen.

## **Poglavlje III.: Novčane naknade i troškovi**

### **Članak 14.**

#### *Dnevne naknade*

1. UNS za vrijeme cijelog upućivanja ima pravo na dnevnu naknadu. Ako je udaljenost između mjesta zapošljavanja i sjedišta Suda manja ili jednaka 100 km, dnevna naknada iznosi 26,78 eura. Ako je udaljenost veća od 100 km, dnevna naknada iznosi 107,1 eura.

Ako UNS-u nisu nadoknađeni troškovi selidbe, isplaćuje mu se dodatna mjesečna naknada kako je prikazano u donjoj tablici:

Udaljenost između mjesta zapošljavanja i sjedišta Suda (km)	Iznos u eurima
0-100	0,00
>100	68,85
>300	122,40
>500	198,90
>800	321,30
>1300	504,90
>2000	604,35

Ova se naknada isplaćuje mjesečno unatrag.

2. Te se naknade isplaćuju za razdoblje trajanja službenog puta, godišnjeg odmora, posebnog dopusta i praznika koje je odobrio Sud.
3. UNS-ovi koji su tijekom razdoblja od tri godine koje završava šest mjeseci prije njihova upućivanja uobičajeno boravili ili izvršavali svoju glavnu aktivnost na udaljenosti jednakoj ili manjoj od 100 km od sjedišta Suda dobivaju dnevnu naknadu umanjenju za 75 %.

U tu svrhu ne uzimaju se u obzir okolnosti povezane s dužnostima koje je UNS obavio za državu članicu koja nije Luksemburg ili za međunarodnu organizaciju.

4. Kada UNS započne upućivanje, prima predujam u iznosu koji je jednak novčanoj naknadi za 75 dana, pri čemu se gubi pravo na bilo kakve daljnje takve naknade tijekom odgovarajućeg razdoblja. Ako upućivanje Sudu završi prije isteka razdoblja koje je uzeto u obzir prilikom izračuna predujma, UNS je obavezan vratiti iznos koji odgovara preostalom dijelu tog razdoblja.
5. UNS obavještava odjel za osoblje o svakoj sličnoj naknadi koju drugdje dobiva. Iznos te naknade odbija se od naknade koju Sud isplaćuje na temelju stavka 1.
6. Dnevne i mjesečne naknade prilagođavaju se svake godine bez retroaktivnog učinka, i to na temelju prilagodbe osnovnih plaća dužnosnika Unije u Luxembourg.

### **Članak 15.**

#### *Dodatna paušalna naknada*

1. Osim ako je mjesto zapošljavanja UNS-a 100 km ili manje udaljeno od sjedišta Suda, UNS, prema potrebi, dobiva dodatnu paušalnu naknadu jednaku razlici između bruto godišnje plaće koju mu isplati poslodavac (umanjeno za obiteljske dodatke), uvećano za dnevne naknade koje mu isplati Sud, i osnovne plaće za dužnosnika na 1. stupnju platnog razreda A8.
2. Ta se naknada prilagođava jednom godišnje bez retroaktivnog učinka, i to na temelju prilagodbe osnovnih plaća dužnosnika Unije u Luxembourg.

### **Članak 16.**

#### *Mjesto zapošljavanja*

1. Za potrebe ovih pravila, mjesto zapošljavanja je mjesto gdje je UNS izvršavao svoje dužnosti za poslodavca neposredno prije upućivanja. To se mjesto navodi u razmjerni pisama iz članka 1. stavka 4.
2. U slučaju da je tijekom upućivanja u svojstvu UNS-a, UNS na upućivanju za račun svojeg poslodavca u mjestu koje je različito od onoga gdje je sjedište tog poslodavca, mjesto zapošljavanja je ono koje je od tih dvaju mjesta najbliže sjedištu Suda.
3. Kao mjesto zapošljavanja smatra se Luksemburg
  - (a) ako je tijekom razdoblja od tri godine koje završava šest mjeseci prije upućivanja UNS uobičajeno boravio ili izvršavao svoju glavnu profesionalnu aktivnost u mjestu na udaljenosti jednakoj ili manjoj od 100 km od sjedišta Suda,
  - (b) ako je u trenutku zahtjeva Suda za upućivanje Luksemburg glavno mjesto boravišta bračnog druga ili djeteta (djece) koje UNS uzdržava.



U tu svrhu za UNS-a koji boravi na udaljenosti jednakoj ili manjoj od 100 km od sjedišta Suda smatra se da boravi u Luxembourg.

Ne uzimaju se u obzir okolnosti povezane sa zadaćama koje je UNS izvršio za državu članicu koja nije Luksemburg ili za međunarodnu organizaciju.

**Članak 17.**  
*Putni troškovi*

1. UNS čije je mjesto zapošljavanja više od 100 km udaljeno od sjedišta Suda ima pravo na naknadu putnih troškova:
  - (a) za sebe
    - od mjesta zapošljavanja do Luxembourga, na početku upućivanja;
    - od Luxembourga do mjesta zapošljavanja, na kraju upućivanja;
  - (b) za svojeg bračnog druga i djecu koju uzdržava, pod uvjetom da oni žive s UNS-om i da Sud nadoknadi preseljenje,
    - na početku upućivanja, od mjesta zapošljavanja do Luxembourga;
    - na kraju upućivanja, od Luxembourga do mjesta zapošljavanja.
2. Iznos se nadoknađuje paušalno, ograničeno na troškove željezničke karte drugog razreda, bez dodatka. Ako je udaljenost između mjesta zapošljavanja i sjedišta Suda veća od 500 km, troškovi se mogu nadoknaditi do iznosa troška putovanja zrakoplovom po sniženoj cijeni (PEX ili APEX).
3. Odstupajući od stavka 1., UNS-ovi koji dokažu da su promijenili mjesto u kojem će izvršavati svoju glavnu aktivnost nakon završetka upućivanja imaju pravo na naknadu troškova putovanja u to mjesto, uz poštovanje prethodno navedenih granica. Ta naknada ne može značiti isplatu većeg iznosa od onog na koji UNS ima pravo u slučaju povratka u mjesto zapošljavanja.
4. Ako se UNS preseli iz mjesta zapošljavanja u Luxembourg, svake godine ima pravo na paušalnu naknadu u iznosu koji je jednak trošku povratnog putovanja iz Luxembourga u mjesto zapošljavanja, i to za sebe, svojeg bračnog druga i svu djecu koju uzdržava, na temelju odredaba na snazi na Sudu.

**Članak 18.**  
*Troškovi selidbe*

1. Uz pridržavanje odredaba članka 14. stavka 3. drugog podstavka, UNS može na trošak Suda i uz njegovo prethodno odobrenje iz mjesta zapošljavanja preseliti svoje osobne

predmete u Luxembourg, u skladu s važećim pravilima o nakadi troškova selidbe dužnosnika, pod uvjetom da su ispunjeni sljedeći uvjeti:

- (a) početno razdoblje upućivanja mora biti dvije godine;
  - (b) mjesto zapošljavanja UNS-a mora od sjedišta Suda biti udaljeno 100 km ili više;
  - (c) selidba se mora izvršiti u roku od šest mjeseci od datuma početka upućivanja;
  - (d) odobrenje se uz priložene dvije procjene mora zatražiti najmanje dva mjeseca prije namjeravanog datuma preseljenja;
  - (e) poslodavac ne nadoknađuje troškove selidbe (u slučaju djelomične naknade od strane poslodavca, odbit će se odgovarajući iznos od naknade Suda);
  - (f) UNS mora Sudu poslati izvornike procjena, potvrda i računa kao i potvrdu svojeg poslodavca u kojoj se potvrđuje da poslodavac ne snosi troškove selidbe (ili u kojoj se navodi dio troškova koji nadoknađuje).
2. Podložno primjeni odredaba stavaka 3. i 4. ovog članka, ako je Sud nadoknadio troškove selidbe u Luxembourg, UNS na kraju upućivanja uz prethodno odobrenje ima pravo na naknadu troškova preseljenja iz Luxembourg u mjesto zapošljavanja, u skladu s važećim unutarnjim pravilima u pogledu naknađivanja troškova preseljenja i podložno ispunjenju uvjeta određenih u stavku 1. točkama (d) do (f). Selidba se mora završiti u roku od šest mjeseci od završetka upućivanja.
  3. UNS čije je upućivanje u roku od dvije godine od početka upućivanja završeno na njegov zahtjev ili na zahtjev poslodavca nema pravo na naknadu troškova selidbe u mjesto zapošljavanja.
  4. UNS koji dokaže da je promijenio mjesto u kojem će obavljati svoju glavnu aktivnost nakon završetka upućivanja ima pravo na naknadu troškova preseljenja u to mjesto, pod uvjetom da ti troškovi ne prelaze iznos troškova koji bi se nadoknadili u slučaju preseljenja u mjesto zapošljavanja.

### **Članak 19.**

#### *Misije i troškovi misija*

1. UNS-ovi mogu biti poslani na misiju.
2. Troškovi misije nadoknađuju se u skladu s pravilima i uvjetima koji su u tom pogledu na snazi na Sudu.

### **Članak 20.**

#### *Osposobljavanje*

UNS-ovi imaju pravo pohađati tečajeve osposobljavanja koje organizira Sud, ako je to u interesu Suda.

**Članak 21.**  
***Datumi preuzimanja dužnosti***

UNS-ovi preuzimaju dužnosti na Sudu prvog ili šesnaestog dana u mjesecu.

***Poglavlje IV.: Završne odredbe***

**Članak 22.**

Ova pravila stupaju na snagu 1. svibnja 2004.

U Luxembourggu 2. srpnja i 24. rujna 2003.

Tajnik,

Predsjednik,

R. GRASS

G.C. RODRIGUEZ IGLESIAS